



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº.198

Edição 1425

1º de julho de 2017

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P28・35

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de julho

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO KOKENRYO" ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 171,673 habitantes
- Homens: 86,837 habitantes Mulheres: 84,836 habitantes
- Famílias: 62,993

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 57 casos
Feridos: 67 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de maio... 8 casos

Chamadas de ambulância: Mês de abril...503 chamadas



Renovação da carteirinha de saúde de orfandade (pai, mãe solteiros)

母子家庭等医療費受給者証の更新 P27

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde de orfandade (para famílias que estão inscritas no benefício de pai/mãe solteiros)

Enviaremos uma carta-aviso, para pessoas que enquadram neste sistema, solicitando que realizem os trâmites de renovação. Caso for portador desta carteirinha e não receber a carta-aviso até o final de julho, favor entrar em contato com o setor responsável.

Período de renovação:

●Atendimento normal:

Data: 25 (ter) até 28 (sex) e 31(seg) de julho, entre 9h e 17h.
Local: No balcão do Setor de Seguros e Pensões

●Atendimento no final de semana:

Data: 29 de julho (sáb); entre 9h e 12h
Local: Sala A de multiuso da Prefeitura de Nishio (1º andar) ou na sub-prefeitura de Kira

●Atendimento noturno:

Data: 31 de julho (sex); entre 17h e 20h
Local: Sala A de multiuso da Prefeitura de Nishio (1º andar)

Documentos necessários:

① Formulário de renovação; ② Carteirina do seguro de saúde; ③ INKAN

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2106)

リサイクルプラザ情報 P26

7月の献血 P28

Informativo RECYCLE PLAZA

JULHO

Local/ Contatos Recycle Plaza (☎0563-34-8114/ dentro do prédio do Recycle Plaza)

OBJETOS A SEREM LEILOADOS Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (sáb) e 22(sáb) de julho//
Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 23 de julho(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 23(dom) até 26(quá)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão.

7

Ajude com sua doação

Doação de sangue de junho



10:00 até 11:30
Dia 9 (dom) 13:00 até 16:00
... Versa Walk Nishio

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de inscrição: **5(qua) até 12(qua) de julho** * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2017 (sexta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1 Chome)	2º andar de 3 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥23,800 a ¥46,700	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	4º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,900 a ¥17,400	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo-2K Banheiro sem descarga Sem banheira	¥4,700 a ¥9,300	1 (comum/solteiros)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheira	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de julho(quarta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA - KANRI/JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Festival de Fogos de Artifício de Kira

第29回吉良花火大会 P8



Data / horário: 22 de julho (sábado) / 19:30 até 20:50

※ Caso chover, será adiado para o dia 19 de agosto (sábado)

Local: Porto de pesca MIYAZAKI

Quantidade de fogos de artifício: 1.700 fogos

Outros: Neste dia, realizaremos o MIYAZAKI GUION MATSURI, com OMIKOSHI de desfile de carro alegórico do peixe Pargo (TAI).



Contatos: Comissão de Desenvolvimento Urbano de Kira/Hazu (☎0563-32-1141/dentro da Associação dos comerciantes Nishio Minami); Comércio e turismo do município (☎0563-65-2170)

外国人と一緒に盆踊り P25

Dança BON junto com os estrangeiros

Data: 6 de agosto (dom) – A partir de 13h até 14h.

Local: Sogo Fukushi Center - Fureai Hall (4º andar)

Evento: Dançar Bon (BON ODORI) junto com estrangeiros, com o traje típico japonês YUKATA.

Outros: Precisamos de pessoas que saibam vestir o traje típico YUKATA, para ajudar os estrangeiros a vestir.

Contatos: Solicitar por telefone até o dia 26 de julho (quarta-feira) ao escritório da Associação Internacional do Município (☎0563-65-2178/ Setor de Assistência e Cooperação da comunidade)

Instalação:

若年者就職相談 P29

Consultoria de emprego para jovens

Alvo: Pessoas com até 45 anos que estão com dificuldades em relação à busca de empregos (inclui estudantes) ou seus familiares. // Data e horário: 25 de julho (ter) / 13h até 16h

* Duração da consulta: 50 minutos por vez. // Despesas: Gratuito. // Local: Prefeitura de Nishio-Sala 31 de reuniões (3º andar) // Tipo da consulta: Assuntos em relação à busca de emprego. Não trata-se de apresentação de empregos.

Vagas: Máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada)

Inscrições e contatos: Realize pessoalmente ou por telefone até 18 de julho (ter), no Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Método de pagamento do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (KOKUHOZEI)

国民健康保険税 (国保税) の納付方法 P14

As faturas relacionadas ao Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (KOKUHOZEI) serão enviadas ao representante da família da pessoa inscrita, nos meados do mês de julho. Entretanto, enviaremos apenas a carta-aviso, aos que fizeram os trâmites de débito automático da conta bancária.

Tabela das datas de vencimentos das parcelas do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde do ano-fiscal de 2017

PARCELA	1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela
VENCIMENTO	31/julho	31/agosto	2/outubro	31/outubro	30/novembro	25/dezembro	31/jan./2018	28/fev./2018

Contatos: Setor de Seguro e Pensão Nacional (☎0563-65-2103)